LOYOLA COLLEGE (AUTONOMOUS), CHENNAI – 600 034

B.A. DEGREE EXAMINATION – **TAMIL**

SIXTH SEMESTER – **APRIL 2022**

16/17/18UTL6MC02 – TRANSLATION AND HISTORY OF LANGUAGE

Date: 17-06-2022 Dept. No. Max. : 100 Marks

Time: 01:00 PM - 04:00 PM

பகுதி-அ *(10 x 2 = 20 மதிப்பெண்கள்)*

விடையொன்றுக்கு 20 சொற்களில் எல்லா வினாக்களுக்கும் விடையளிக்க.

01. மொழிபெயர்ப்பு விளக்கத்தின் தன்மைகள் மூன்றனைச் சுட்டுக.
02. புல்லின் இதழ்கள், அழகின் சிரிப்பு இவற்றின் ஆங்கிலப் பெயர்ப்பை எழுதுக.
03. Make hay while sun shineஇதற்கிணையான தமிழ்ப் பழமொழியை எழுதுக.
04. Good Samaritan, he kicked the bucket – மரபுத்தொடர்புகளைத் தமிழாக்கம் செய்க.
05. மொழி – சமுதாயம் தொடர்பினை எழுதுக.
06. பெயர்ச்சொல் என்றால் என்ன? எடுத்துக்காட்டுத் தருக.
07. பேச்சு வழக்கில் 'வசம்பு' என்ற சொல் எவ்வாறு வழங்கப்பெறுகிறது?
08. உணர்வும் அறிவும் மொழியில் தோன்றுவதற்குச் சான்று தருக.
09. ஆங்கில அறிஞர் யெஸ்பெர்ஸன் மொழிகலப்புக் குறித்துக் கூறுவது என்ன?
10. ஆங்கில வாக்கிய அமைப்பைத் தமிழில் பின்பற்றுவதற்குச் சான்று தருக.

பகுதி-ஆ *(5 x 7 = 35 மதிப்பெண்கள்)*

எவையேனும் ஐந்து வினாக்களுக்கு ஒன்றரைப் பக்க அளவில் விடையளிக்க.

11. அடுக்குத்தொடர், உறவுச் சொற்கள் இவற்றை மொழிபெயர்க்கும் போது ஏற்படும் சிக்கல்களை விவரிக்க.
12. மொழிபெயர்ப்பின் நோக்கங்களை எழுதுக.
13. டப்பிங், சப்-டைட்டிலிங் இவற்றை விளக்குக.
14. தமிழ் விவிலிய மொழிபெயர்ப்பு குறித்து எழுதுக.
15. மூடநம்பிக்கைகளுக்கும் மொழிக்கும் உள்ள தொடர்புக்குச் சான்று காட்டுக.
16. மொழி எங்ஙனம் அரிய கலையாகிறது?
17. மொழியின் பிறப்புக் குறித்து அறிஞர்கள் தரும் கருத்துகளைத் தொகுக்க.

பகுதி-இ *(3 x 15 = 45 மதிப்பெண்கள்)*

மூன்று பக்க அளவில் விடையளிக்க.

18. மொழிபெயர்ப்பின் தோற்றமும் வளர்ச்சியும் எனும் தலைப்பில் கட்டுரை வரைக.

(அல்லது)

மொழிபெயர்ப்பின் வகைகளைச் சான்றுகளுடன் விவரிக்க.

19. அறிவியல் மொழிபெயர்ப்பு, கலைச்சொற்கள் உருவாக்கம் ஆகியவை குறித்து விளக்குக.

(அல்லது)

ஆங்கிலப் பழமொழிகள் ஆங்கில மரபுத்தொடர்கள் ஒவ்வொன்றிலும் பத்துப்பத்து எழுதி இணையாக தமிழில் உள்ளனவற்றையும் எழுதுக.

20. போலச்செய்தல், ஒப்புமையாக்கம் இவற்றை விவரித்து எழுதுக.

(அல்லது)

கருத்தை உணர்த்த உணர்ச்சி பயன்படும் விதத்தை விவரிக்க.

&&&&&&&&&&&